Dit maal een gedicht van de grote Franse symbolist Paul Verlaine (1844-1896). Over hem schreef ik al eerder naar aanleiding van [dit gedicht van de dichter](https://www.arspoetica.eu/wp-content/uploads/2019/11/GEDICHT-02-2019-Archief-Rimbaud-Voyelles.docx) aan wie het motto is ontleend.

Zijn invloed is groot geweest en nog steeds is hij een van de belangrijkste Franse dichters.

De stroming waartoe Verlaine behoorde betekende een ommekeer in het literaire landschap, ook in de Nederlanden (Maeterlinck, Gorter en andere tachtigers). Hij woonde enige tijd in België en bezocht Nederland. Voor het literair symbolisme in Vlaanderen [zie hier](https://www.dbnl.org/tekst/_vla016200401_01/_vla016200401_01_0005.php).

Zijn werk is dan weer duister dan weer meer toegankelijk, zoals het gedicht hier gepubliceerd, een van zijn bekendste. Het werd in 1874 gepubliceerd in de bundel “Romances sans paroles”. Hier volg ik de tekst van de uitgave in de reeks “Pléiade” “Oeuvres poétiques complètes”, 1938.



**VERTALING**

Het regent zachtjes op de stad

 Arthur Rimbaud

Het huilt in mijn hart

Zoals het regent op de stad.

Wat is die loomheid

Die in mijn hart doordringt?

O zacht geluid van de regen

Op de grond en op de daken!

Voor een hart dat zich verveelt,

O het lied van de regen

Het huilt zonder reden

in dit hart dat walgt.

Wat! Geen verraad?

Die rouw is zonder reden.

Dit is de ergste pijn:

Niet te weten waarom

Zonder liefde en haat

Mijn hart zoveel lijdt.